

## **III Jornadas monográficas de la AJIHLE**

### **Lingüística histórica: cuestiones terminológicas**

Desde el 2002 la AJIHLE viene organizando una serie de Jornadas monográficas de manera paralela a sus congresos anuales. En diciembre de 2002 se celebraron las primeras en la Universidad de Valencia y se centraron en los estudios sobre el siglo XVIII, y en 2003 se trasladaron al campus de Lugo de la Universidade de Santiago de Compostela para tratar el contacto de lenguas.

Este año se celebran las III Jornadas monográficas en la Universidad de Salamanca los próximos días 2 y 3 de julio de 2009. El tema escogido es Lingüística histórica: cuestiones terminológicas y se organiza en mesas de trabajo.

\*\*\*

#### **COMITÉ ORGANIZADOR**

##### **Presidenta**

Carmen Quijada Van den Berghe (Universidad de Salamanca)

##### **Secretarias**

Carolina Martín Gallego (Universidad de Salamanca)

Cristina Martín Herrero (Universidad de Salamanca)

\*\*\*

#### **COMITÉ CIENTÍFICO**

Carmen Quijada Van den Berghe (Universidad de Salamanca)

Carolina Martín Gallego (Universidad de Salamanca)

Cristina Martín Herrero (Universidad de Salamanca)

\*\*\*

#### **PROGRAMA**

##### **Jueves 2 de julio de 2008**

##### **Mañana**

10-10:30 Recepción de comunicantes y asistentes. Entrega de material

10:30-11:00 Inauguración oficial de la III Reunión Científica de la AJIHLE (presencia de D. José J. Gómez Asencio y Dra. M<sup>a</sup> Jesús Mancho Duque)

11:00-13:00 Mesa de trabajo Terminología lingüística en antiguos diccionarios del español.  
Coordinadora: Carolina Martín Gallego (Universidad de Salamanca)

Participantes:

- Marta Torres Martínez (Universidad de Jaén)

Categorías asignadas a los prefijos sobre-, sub- y re- en diccionarios del español (siglos XVIII-XX)

- Vicente Marcet Rodríguez (Universidad de Jaén)

La terminología gramatical en la obra lexicográfica académica: la fonética y la fonología

- Luis Pablo Núñez (CSIC Madrid)

Terminología gramatical en diccionarios españoles y franceses de los siglos XVII y XVIII: análisis comparativo

- Jesús Camacho Niño (Universidad de Jaén)

Terminología metalexicográfica en diccionarios del siglo XIX

13:00-14:00 Cóctel de bienvenida. Hospedería del Colegio Fonseca

## **Tarde**

16:30-18:30 Mesa de trabajo Terminología gramatical en antiguas gramáticas del español.

Coordinadora: Carmen Quijada Van den Berghe (Universidad de Salamanca)

Participantes:

- Gema Garrido Vílchez (I. E. S. Juan Carlos I. Ciempozuelos. Madrid).

Terminología gramatical en la historia de la Real Academia Española

- Carolina Martín Gallego (Universidad de Salamanca)

Aproximación a la terminología de las partículas en la gramaticografía española: ss. XVI-XVIII

- Carmen Manzano Rovira (Universidad de Santiago de Compostela)

Aproximación a la terminología de las partículas en la gramaticografía española: ss. XIX-XX

- Carmen Quijada Van den Berghe (Universidad de Salamanca)

Herencia de la terminología grecolatina en La Parfaicte Méthode de Charpentier (1596)

- Olga Julián Mariscal (Universidad de Sevilla)

La terminología de la oración compuesta en los diccionarios y gramáticas modernas

18:30-19:00 Descanso

19:00-20:00 Ponencia D. Pierre Swiggers (Universidad Católica de Lovaina): Terminología gramatical y lingüística: para un análisis historiográfico y metodológico

## **Viernes 3 de julio de 2009**

### **Mañana**

10:00-12:00 Mesa de trabajo Terminología de la Ciencia y la Técnica en el Renacimiento.

Coordinadora: Cristina Martín Herrero (CILUS, Universidad de Salamanca)

Participantes:

- Francisco Javier Sánchez Martín y Marta Sánchez Orense (CILUS, Universidad de Salamanca)

Los nombres de la matemática y de la fortificación en la Teórica y Práctica de Cristóbal de Rojas

- Carlos García Jáuregui (Historia de la Ciencia, Universidad de Salamanca)

Variación denominativa en la ciencia del cuerpo humano (siglo XVI)

- Cristina Martín Herrero (CILUS, Universidad de Salamanca)

Terminología creada a partir de nombres de animales en el ámbito de la ingeniería renacentista

- María Ángeles López Vallejo (Universidad de Milán)

Procedimientos de creación léxica en la terminología militar del Renacimiento: asociaciones metafóricas y contigüidades metonímicas

12:00-12:30 Descanso

12:30-13:30 Ponencia Dra. Bertha Gutiérrez Rodilla (Universidad de Salamanca): “La adecuación lingüística al destinatario en los textos médicos instructivos y de divulgación del Renacimiento castellano”

13:45 Asamblea Extraordinaria de socios de la AJIHLE

## **Tarde**

16:30-18:30 Mesa de trabajo Bases metodológicas para el estudio diacrónico del metalenguaje. Supuestos prácticos. Conductor: Pierre Swiggers (Universidad Católica de Lovaina)

18:30-18:45 Acto de clausura

19:00-20:00 Brindis de clausura. Cafetería de la Facultad de Filología (Caballerizas)

\*\*\*

## **INSCRIPCIÓN**

Para todos aquellos que deseen asistir se abre un plazo de inscripción HASTA EL 22 DE JUNIO formulario de inscripción adjunto y abonar las tasas correspondientes (10 € los asistentes y 20 € los comur a la cuenta bancaria de Caja Duero (IMPORTANTE: especificar el concepto “III Jornadas monográficas d ordenante):

- Desde territorio nacional: **21040142149139158905**
- Desde el extranjero: **IBAN ES22 21040142149139158905**

El procedimiento de inscripción es el siguiente: enviar el formulario a la dirección de correo electrónico resguardo de pago por correo ordinario a la dirección postal:

Carolina Martín Gallego

[III Jornadas Monográficas de la AJIHLE]

Dpto. Lengua Española. Facultad de Filología. Universidad de Salamanca

Plaza Anaya s/n. C.P. 37008 Salamanca

Para información adicional, podéis poneros en contacto con el Comité Organizador: [carmenq@usal.es](mailto:carmenq@usal.es), cmg



3<sup>a</sup>

**Reunión Científica de la AJIHLE**  
*Jornadas monográficas de Lingüística histórica:  
cuestiones terminológicas*



U

Salamanca, 2 y 3 de julio de 2009  
ala Menor. Hospedería del Colegio Fonseca. Universidad de Salamanca



SPSUS

entidades colaboradoras:



## **Jueves 2 de julio de 2009**

### **Mañana**

---

#### **10-10:30**

Recepción de comunicantes y asistentes. Entrega de material

#### **10:30-11:00**

Inauguración oficial de la III Reunión Científica de la AJIHLE  
(presencia de los directores de la reunión Dr. José J. Gómez Asencio y Dra. M<sup>a</sup> Jesús Mancho Duque)

#### **11:00-13:00**

Mesa de trabajo *Terminología lingüística en antiguos diccionarios del español*  
Coordinadora: CAROLINA MARTÍN GALLEGO (Universidad de Salamanca)

- :: MARTA TORRES MARTÍNEZ (Universidad de Jaén)  
Categorías asignadas a los prefijos *sobre-*, *sub-* y *re-* en diccionarios del español (siglos XVIII-XX)
- :: VICENTE MARCET RODRÍGUEZ (Universidad de Jaén)  
La terminología gramatical en la obra lexicográfica académica: la fonética y la fonología
- :: LUIS PABLO NÚÑEZ (CSIC Madrid)  
Terminología gramatical en diccionarios españoles y franceses de los siglos XVII y XVIII: análisis comparativo
- :: JESÚS CAMACHO NIÑO (Universidad de Jaén)  
Terminología metalexigráfica en diccionarios españoles del siglo XIX
- :: JUAN LUIS FUENTES NIETO (Universidad de Jaén)  
El tratamiento lexicográfico de la tipología textual en los diccionarios del siglo XIX

#### **13:00-14:00**

Cóctel de bienvenida.

## **Jueves 2 de julio de 2009**

### **Tarde**

---

#### **16:30-18:30**

Mesa de trabajo *Terminología gramatical en antiguas gramáticas del español*  
Coordinadora: CARMEN QUIJADA VAN DEN BERGHE (Universidad de Salamanca)

- :: GEMA GARRIDO VÍLCHEZ (I. E. S. Juan Carlos I. Ciempozuelos, Madrid)  
Terminología gramatical en la historia de la Real Academia Española
- :: CAROLINA MARTÍN GALLEGO (Universidad de Salamanca)  
Aproximación a la terminología de las partículas en la gramaticografía española: siglos. XVI-XVIII
- :: CARMEN MANZANO RÓVIRA (Universidad de Santiago de Compostela)  
Aproximación a la terminología de las partículas en la gramaticografía española: siglos. XIX-XX
- :: CARMEN QUIJADA VAN DEN BERGHE (Universidad de Salamanca)  
Herencia de la terminología grecolatina en *La Parfaicte Méthode* de Charpentier (1596)
- :: OLGA JULIÁN MARISCAL (Universidad de Sevilla)  
La terminología de la oración compuesta en los diccionarios y gramáticas modernas

#### **18:30-19:00**

Descanso

#### **19:00-20:00**

Ponencia Dr. Pierre Swiggers (Universidad Católica de Lovaina)  
Terminología gramatical y lingüística: para un análisis historiográfico y metodológico

# 3<sup>a</sup>

## Reunión Científica de la AJIHLE Jornadas monográficas de Lingüística histórica: cuestiones terminológicas

### Viernes 3 de julio de 2009

#### Mañana

---

##### 10:00-12:00

Mesa de trabajo *Terminología de la Ciencia y la Técnica en el Renacimiento*  
Coordinadora: CRISTINA MARTÍN HERRERO (CILUS, Universidad de Salamanca)

- :: FRANCISCO JAVIER SÁNCHEZ MARTÍN Y MARTA SÁNCHEZ ORENSE (CILUS, Universidad de Salamanca)  
Los nombres de la matemática y de la fortificación en la *Teórica y Práctica* de Cristóbal de Rojas
- :: CARLOS GARCÍA JAUREGUI (Historia de la Ciencia, Universidad de Salamanca)  
Variación denominativa en la ciencia del cuerpo humano (siglo XVI)
- :: CRISTINA MARTÍN HERRERO (CILUS, Universidad de Salamanca)  
Terminología creada a partir de nombres de animales en el ámbito de la ingeniería renacentista
- :: MARÍA ÁNGELES LÓPEZ VALLEJO (Universidad de Milán)  
Procedimientos de creación léxica en la terminología militar del Renacimiento: asociaciones metafóricas y contigüidades metonímicas

##### 12:00-12:30

Descanso

##### 12:30-13:30

Ponencia Dra. BERTHA GUTIÉRREZ RODILLA (Universidad de Salamanca): La adecuación lingüística al destinatario en los textos médicos instructivos y de divulgación del Renacimiento castellano

##### 13:45

Asamblea Extraordinaria de socios de la AJIHLE

### Viernes 3 de julio de 2009

#### Tarde

---

##### 16:30-18:30

Mesa de trabajo *Bases metodológicas para el estudio diacrónico del metalenguaje. Supuestos prácticos*. Conductor: PIERRE SWIGGERS (Universidad Católica de Lovaina)

##### 18:30-18:45

Acto de clausura

##### 19:00-20:00

Brindis de clausura